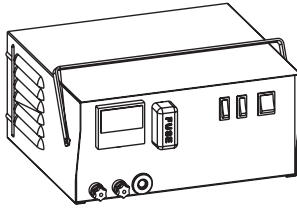
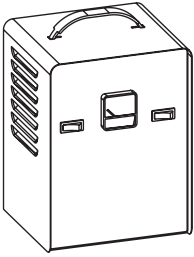
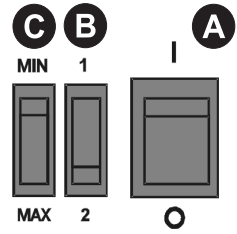
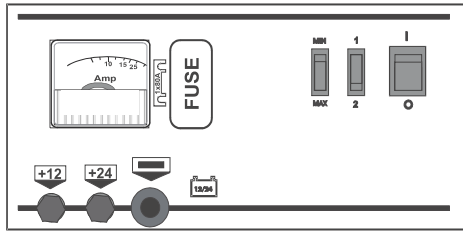


CB BOOSTER

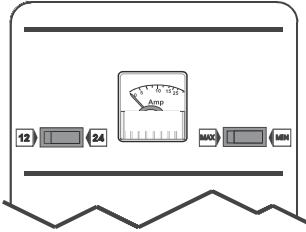


- IT** 2 Manuale istruzione
- EN** 3 Instruction Manual
- FR** 5 Manuel d'instruction
- ES** 6 Manual de instrucciones
- PT** 8 Manual de instruções
- EL** 9 Εγχειρίδιο Χρήσης
- DE** 11 Bedienungsanleitung
- DA** 12 Brugermanual
- NL** 14 Handleiding
- SV** 15 Bruksanvisning
- FI** 17 Käyttöohjekirja
- LT** 18 Instrukcijų vadovas
- PL** 19 Instrukcja obsługi
- CS** 21 Návod k obsluze
- SK** 22 Návod k obsluhu
- HU** 24 Használati kézikönyv
- N** 25 Bruksanvisning

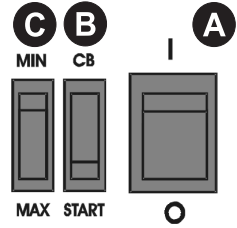
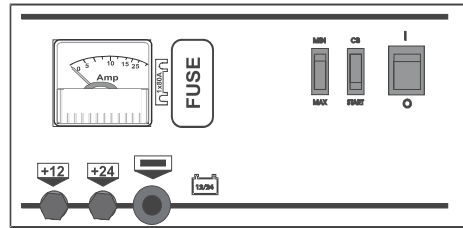
Mod.1



Mod.2



Mod.3



Mod.4

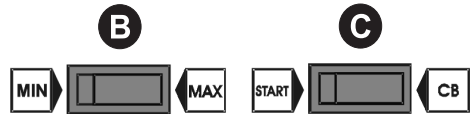
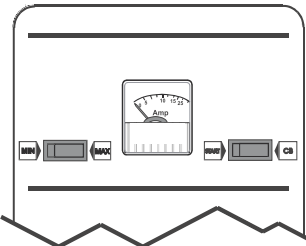
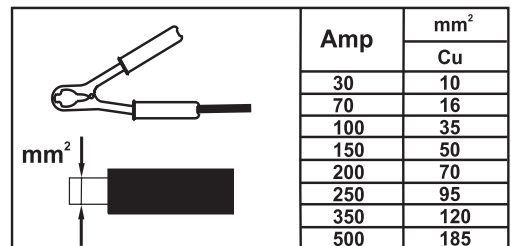
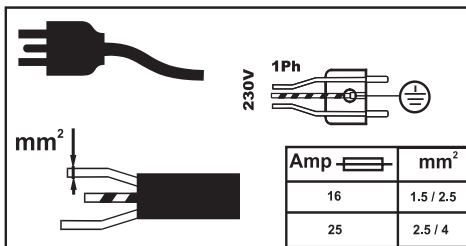
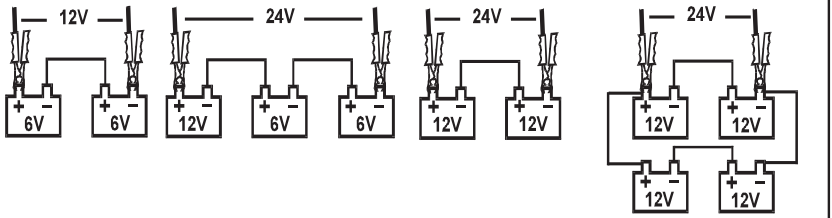


Fig.1



(IT) LEGENDA SEGNALE DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDADOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (EL) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBÖTE HINWEISENDE SIGNALE (DA) FORKLARING TIL ADVARSELS* PÅBUDS* OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR*, GEBODS*, VERBODSTEKENS (SV) TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTA FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBJUDET (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JA KIELTOMERKINNÄÖT (LT) PAVOJAUS, BÜTINIŲ IT DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZENSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO
 • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENERAL RISSKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN
 FARA • YLEINEN VAARA • BENDRI PAVOJAI • OGÖLNE NIEBEZPIECZENSTWO



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE: CHOC ÉLECTRIQUE •
 PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ •
 STROMSCHLÄGGEFAHR • RISIKO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK •
 FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTWOPORAŻENIA
 PRĄDEM



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE
 EXPLOSION • PERIGO DE EXPLOSAO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΠΛΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE



Manuale istruzioni Carica batterie per accumulatori al piombo con elettrolita libero



Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1

Generalità e avvertenze

Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.



- Per assicurare la protezione contro le scosse elettriche, utilizzare solo prese munite del contatto di terra.
- Non usare il carica batterie con i cavi o la spina danneggiati.
- Non usare il carica batterie se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non caricare batterie gelate.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.
- Da utilizzare solo all'interno.



ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI!

- Evitare la formazione di fiamme o scintille.
- Prevedere una adeguata ventilazione durante la carica.
- Scollegare la spina del carica batterie dalla presa elettrica prima di collegare o scollegare le pinze alla batteria.
- Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie al piombo con liquido elettrolito all'interno.
- **ATTENZIONE** non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili



o altre batterie diverse da quelle prima indicate.

IMPORTANTE Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

Fusibile di protezione esterno

La protezione contro l'inversione di polarità è realizzata tramite un fusibile a lamella esterno. Sostituire i fusibili bruciati con altri uguali, avendo cura di serrare bene i dadi di bloccaggio. Non usare al posto dei fusibili dei mezzi di fortuna come fili o sbarrette di metallo.

Preparazione della batteria alla carica

- Togliere il cappuccio(i) della batteria e controllare il livello dell'elettrolito aggiungendo acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri. Per evitare spruzzi di acido rimettere il cappuccio(i).
- Pulire accuratamente i poli della batteria.
- Verificare che la tensione della batteria corrisponda alla tensione di carica o d'avviamento selezionata sul carica batterie. (per esempio con batteria da 12V commutatore posto su 12V).
- Negli automezzi con alternatore per la ricarica è consigliabile di scollegare il polo positivo della batteria.

Regolazione della corrente di carica

La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp/ ora.

- ⓘ Se il carica batteria è regolato su MIN ed è collegato ad una batteria ben carica, l'amperometro può anche non indicare nulla.
- ⓘ Mentre la batteria si ricarica, la corrente indicata diminuisce gradualmente sino a dare una lettura costante, indicando così che la batteria è carica.

Carica di una o più batterie contemporaneamente (Fig.1)
 I tempi di carica si allungano in proporzione alla somma delle capacità delle batterie in carica.



IMPORTANTE per l'AVVIAMENTO

L'operazione di avviamento **deve sempre** essere eseguita con la batteria collegata.

Nel caso di motori molto grossi ed in condizioni di clima rigido,

sottoporre la batteria ad una breve ricarica (circa 15 minuti) ad una corrente molto elevata prima di effettuare l'avviamento. Per l'avviamento dei motori diesel si consiglia, per evitare sicuri danni alle candele, di effettuare il preriscaldamento delle candele stesse prima di eseguire lo start con il caricabatterie.


Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni

Mod.1-2-3-4

- Assicurarsi che l'interruttore (A) sia in posizione 0 / OFF (Mod.1,3) oppure che la spina non sia inserita nella presa.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

Mod.1

- Portare il deviatore (C) su su MIN e il deviatore (B) su 1 o 2 per la carica più o meno lenta.
- Portare il deviatore (C) su su MAX e il deviatore (B) su 1 o 2 per la carica più o meno rapida.
- Portare l'interruttore (A) su I/On per accendere il carica batterie.


 Quando interviene il termostato, la lampada spia dell'interruttore (A) si spegne.

Mod.2

- Portare il deviatore (B) su 12 se la batteria è da 12 V oppure su 24 se la batteria è da 24 V.
- Portare il deviatore (C) su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica

Mod.3

- Portare il deviatore (B) su CB
- Portare il deviatore (C) su MIN o su MAX per la carica più o meno rapida.
- Portare l'interruttore (A) su I/On per accendere il carica batterie.

 Quando interviene il termostato, la lampada spia dell'interruttore (A) si spegne.

Mod.4

- Portare il deviatore (B) su CB
- Portare il deviatore (C) su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica

Mod.1-2-3-4

Per interrompere la carica, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+)

Collegamento dell'avviatore-boost: sequenza delle operazioni

Mod.3-4

- Assicurarsi che l'interruttore (A) sia in posizione 0 / OFF (Mod.3) oppure che la spina non sia inserita nella presa.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

Mod.3

- Portare il deviatore (B) su START; non importa in quale posizione sia il deviatore (C).
- Portare l'interruttore (A) su I/ON
- Attendere circa 2 minuti, ruotare la chiave di accensione e non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo

Mod.4

- Portare il deviatore (B) su START
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica
- Attendere circa 2 minuti, ruotare la chiave di accensione e non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo.

Mod.3-4

Per interrompere l'operazione, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o dal polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, i prodotti e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:

Non gettare i prodotti dismessi fra i rifiuti domestici !
Conformemente alle prescrizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i prodotti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed inviati ad una riutilizzazione ecologica.



Instruction manual Battery charger for lead accumulators with free electrolyte



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1

Overview and warnings

Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



- To ensure protection against indirect contacts, connect only to a suitable plug socket with earth.
- Never use the battery charger with a damaged mains lead or plug.
- Never use the battery charger if it has been knocked, dropped or damaged in any way.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never recharge frozen batteries.
- Never reverse the poles when connecting the clips to the

battery.

- For indoor use only.



WARNING EXPLOSIVE GASES!

- Prevent flames and sparks.
- During charging the battery must be placed in a well ventilated area.
- Disconnect mains supply before making or breaking battery connections.
- Battery charger is suitable only to charge lead accumulators with free electrolyte.
- **WARNING!** Do not attempt to charge non rechargeable batteries, or other batteries different from the ones indicated.



IMPORTANT The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

External protection fuse

The instrument is protected against reverse connection by a strip fuse in the control panel. Replace blow fuses with others of the same rating and shape, ensuring that the securing nuts are thoroughly tightened. Never use makeshift solutions such as wires or bars instead of fuses.

Preparing the battery for charging

- Remove battery filler cap(s) and check the electrolyte level. Check that the electrolyte level is 5/10 mm. above the battery elements and top up with distilled water if necessary. To prevent battery acid splashing, replace filler cap(s).
- Clean the battery terminals carefully to guarantee good contact.
- Check that the battery voltage corresponds to the charging or starter voltage set on the battery charger.
- In vehicles with battery charging alternator, the battery positive terminal should be disconnected.

Setting of charging current

The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.)

- ⓘ The ammeter may not indicate any value if the charger is set to Min and is connected to a well charged battery
- ⓘ During charging of the battery, the rate of charge, shown on the ammeter will slowly fall until it remains at a steady value (never zero), indicating that the battery is charged.

Simultaneous charging of a number of batteries. (Fig.1)

Clearly, charging time increases in proportion to the sum of the capacities of the batteries being charged.



IMPORTANT for STARTING:

Starting procedure must always be carried out with the battery connected. When starting very larger engines in severe climates, briefly recharge the battery (about 15 minutes) at a very high current before starting.

When starting diesel engines, to prevent the damage to the glow plug which would otherwise result, pre-heat the plug before starting the engine using the battery chargers.

Connection of battery charger: sequence of operations

Mod.1-2-3-4

- Ensure that switch (A) is in 0/OFF position (Mod.1,3) or that the battery charger is disconnected from the electric current net.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

Mod.1

- Turn switch (C) to MIN and switch (B) to 1 or 2 to a fairly slow charging rate, or turn switch (C) to MAX and switch (B) to 1 or 2 for fairly fast charging rate.
- Turn switch (A) to 1/ON

- ⓘ If the overload cut-out is tripped, the ON/OFF light will go out.

Mod.2

- Turn switch (B) to 12 with a 12 Volt battery, or to the 24 if the battery is of 24 Volt type.
- Turn switch (C) to MIN for slow charging or to MAX for rapid charging.
- Connect the battery charger to main supply

Mod.3

- Turn switch (B) to CB
- Turn switch (C) to MIN to a fairly slow charging rate, or turn switch (C) to MAX for fairly fast charging rate
- Turn switch (A) to 1/ON

- ⓘ If the overload cut-out is tripped, the ON/OFF light will go out.

Mod.4

- Turn switch (B) to CB.
- Turn switch (C) to MIN for slow charging or to MAX for rapid charging.
- Connect the battery charger to main supply

Mod.1-2-3-4

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)

Starter connection: sequence of operations

Mod.3-4

- Ensure that switch (A) is in 0/OFF position (Mod.3) or that the battery charger is disconnected from the electric current net.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

Mod.3

- Turn switch (B) to START.
- Turn switch (A) to 1/ON
- Wait about two minutes.
- Turn the ignition key, turning the engine over for only 4-5 seconds at each attempt.

Mod.4

- Turn switch (B) to START.
- Connect the battery charger to main supply
- Wait about two minutes. Turn the ignition key, turning the engine over for only 4-5 seconds at each attempt.

Mod.3-4

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+).



Disposal

Recycle waste packaging, products and accessories in compliance with environmental rules.

Only for EC countries:

Do not dispose of waste products with domestic waste!

Comply with the provisions of Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment (WEEE) and the national decree enforcing this directive by collecting waste material separately and sending it to environment-friendly recycling facilities.



Notice d'utilisation

Chargeur de batterie pour la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre



Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous référer aux modèles à la page 1

Généralités et avertissements

Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.



- Connecter seulement à une convenable prise de courant avec contact à la terre, afin d'assurer la protection contre les contacts indirects.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie avec câbles secteurs ou fiches endommagées.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie s'il a reçu des coups, s'il est tombé ou à été endommagé d'une manière ou d'une autre.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne pas charger des batteries gelées.
- Eviter absolument toutes inversions de polarité en connectant les pinces à la batterie.
- Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



ATTENTION GAZ EXPLOSIFS!

- Eviter flammes et étincelles.
- Pourvoir à une ventilation adéquate pendant la charge.
- Débrancher du réseau avant de connecter ou déconnecter la batterie.
- Le chargeur de batterie est apte uniquement à la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre.
- **ATTENTION!** Ne pas essayer de charger batteries non rechargeables ou d'autres batteries différentes de celles indiquées.



IMPORTANT L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

Fusible protecteur extérieur

Toutes connexions incorrectes à la batterie sont protégées par le fusible à lamelle situé sur le cadre de commande. Remplacer les fusibles sautés par des autres de la même portée et forme, en ayant le soin de s'assurer que les écrous de blocage soient bien vissés. Ne pas utiliser des moyens de fortune comme fils ou barres, au lieu des fusibles.

Préparation de la batterie pour la charge

- Enlever le(s) bouchon(s) de remplissage de batterie et vérifier le niveau d'électrolyte. Vérifier que le niveau de l'électrolyte dépasse les éléments de la batterie de 5 à 10 mm. Pour empêcher toute projection d'acide, reposer le(s) bouchon(s).
- Nettoyer soigneusement les pôles de la batterie.
- Vérifier que la tension de batterie corresponde à la tension de charge ou de démarrage sélectionnée.
- Au moment de la recharge des véhicules avec alternateur, il est conseillé de déconnecter le pôle positif de la batterie.

Réglage du courant de charge

Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. (ex: I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h)

- ⓘ L'ampèremètre pourrait indiquer pas de valeur si le chargeur est réglé sur Min et s'il est connecté à une batterie bien chargée.
- ⓘ Au fur et à mesure que la batterie se charge, l'allure de charge, indiquée sur l'ampèremètre, diminuera lentement jusqu'à ce que la lecture soit stable (jamais zéro), indiquant que la batterie est chargée.

Charge simultanée de plusieurs batteries (Fig.1)

Naturellement les temps de charge augmentent selon la somme des capacités des batteries en état de charge.



IMPORTANT pour le DEMARRAGE

Effectuer le démarrage toujours avec batterie connectée. En cas de moteurs très grands et quand le clima est froid, soumettre la batterie à une charge d'environ 15 minutes avec un courant très élevé, avant d'effectuer le démarrage avec le chargeur de batterie. En cas de démarrage de moteurs à diesel, afin d'éviter sûrs endommagements aux bougies, il est conseillé de préchauffer les mêmes bougies avant d'effectuer le démarrage avec le chargeur de batterie.

Branchement du chargeur de batterie: sèquence des opérations

Mod.1-2-3-4

- S'assurer que l'interrupteur (A) soit en position 0/OFF (Mod.1,3) ou que le chargeur de batterie soit disjoint du réseau de la courante électrique.
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

Mod.1

- Régler le déviateur (C) sur MIN et le déviateur (B) sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins lente ou le déviateur (C) sur position MAX et le déviateur (B) sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins rapide.
- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON.

ⓘ Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

Mod.2

- Régler le déviateur (B) sur 12 si la batterie à recharger est à 12 Volt, ou sur 24 si la batterie est à 24 Volt.
- Régler le déviateur (C) sur position MIN pour charge lente ou sur position MAX pour charge rapide.
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.

Mod.3

- Régler le déviateur (B) sur CB.
- Régler le déviateur (C) sur MIN pour charge plus ou moins lente ou le déviateur (C) sur MAX pour charge plus ou moins rapide.
- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON.

ⓘ Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

Mod.4

- Régler le déviateur (B) sur CB.
- Régler le déviateur (C) sur position MIN pour charge lente ou sur position MAX pour charge rapide

Mod.1-2-3-4

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).

Branchement du démarreur: sèquence des opérations

Mod.3-4

- S'assurer que l'interrupteur (A) soit en position 0/OFF (Mod.3) ou que le chargeur de batterie soit disjoint du réseau de la courante électrique.
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

Mod.3

- Placer le déviateur (B) sur position START, les autres interrupteurs (C) peuvent se trouver en n'importe quelle position.
- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON.
- Attendre environ 2 minutes, en suite tourner la clé de la voiture, mais n'insister que 4/5 secondes par fois.

Mod.4

- Régler le déviateur (B) sur START.
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.
- Attendre environ 2 minutes, en suite tourner la clé de la voiture, mais n'insister que 4/5 secondes par fois.

Mod.3-4

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).



Démolition

Les emballages, produits et accessoires à présent inutilisés doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

Uniquement pour les Pays membres de la CE:

Ne pas jeter les produits à présent inutilisés parmi les déchets domestiques !

Conformément aux prescriptions de la directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la mise en application dans la législation nationale, les produits à présent inutilisés doivent être collectés séparément et envoyés dans un centre de traitement écologique.



Manual de instrucciones Carga-baterías para acumuladores con plomo y electrólito libre.



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1

Generalidades y advertencias

Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.



- Para asegurar la protección contra las descargas eléctricas, conectar solamente a una toma con la clavija dotada de contacto a tierra.
- No hay que utilizar la carga-baterías con cables de alimentación ó clavijas averiadas.
- No hay que utilizar la carga-baterías si ha recibido golpes, ó ha tenido caídas ó tiene alguna avería.
- No hay que desmontar la carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- No cargue baterías congeladas.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.
- Solamente para uso interno.



ATENCION GASES EXPLOSIVOS!!

- Evitar la formación de llamas y chispas.
- Prever una adecuada ventilación durante la carga.
- Desconecte la alimentación antes de conectar ó desconecte las conexiones a la batería.
- El carga-baterías es adecuado solamente para recargaracumuladores con plomo y con electrólito libre.

- **ATENCIÓN!!** No trate de recargar baterías que no son recargables u otras baterías que son de tipo diferente a las que se han indicado.



IMPORTANTE El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.

Fusible de protección externo

La protección contra la inversión de la polaridad se consigue mediante un fusible con láminas, ubicado en el tablero de mandos. Se deben substituir los fusibles rotos con otros de la misma forma y capacidad, teniendo cuidado de apretar bien las tuercas de bloqueo. No se deben usar en lugar de fusibles sistemas improvisados tales como alambres o barritas.

Preparación para cargar la batería

- Quite los tapones de la batería y compruebe el nivel del electrolito. Controle que el nivel de electrolito supere en 5/10 mm los elementos de la batería y si es necesario añada agua destilada hasta que se restaure dicho nivel. Para evitar las salpicaduras de ácido, coloque los tapones.
- Limpie minuciosamente los polos de la batería.
- Controle que la tensión de funcionamiento de la batería corresponda a la tensión de carga o de arranque seleccionada en el carga-baterías.
- En los vehículos con alternador para la recarga se recomienda desconectar el polo de la batería.

Regulación de la corriente de carga

La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería.

Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar.

(ejemplo: I=4 Amp para una batería de 40 Amps/hora).

- ⓘ Si el cargador se pone en Min (carga lenta) y se conecta a una batería bien cargada, podrá no dar ninguna indicación el amperímetro.
- ⓘ Al irse cargando la batería disminuirá lentamente la tasa de carga indicada el amperímetro hasta llegar a un valor uniforme (nunca cero), lo que indica que está cargada la batería.

Carga simultánea de varias baterías (Fig.1)

Obviamente, los tiempos de carga se alargan proporcionalmente a la suma de las capacidades de las baterías que se encuentran en carga.



IMPORTANTE para el ARRANQUE.

La operación de arranque siempre debe ser realizada con la batería conectada. En el caso de motores muy grandes y en condiciones de clima muy rígido es necesario someter la batería a una breve recarga (durante aproximadamente 15 minutos) y a una corriente muy elevada antes de efectuar el arranque. Para el arranque de los motores diesel, se recomienda, para evitar averías seguras a las bujías incandescentes, efectuar el precalentamiento de las bujías incandescentes, antes de efectuar el start con el carga-baterías.

Conexión del carga baterías: secuencia de las operaciones

Mod.1-2-3-4

- Asegúrese que el interruptor (A) se encuentre en posición 0/OFF (Mod.1,3), ó el carga-baterías, desconectado de la red eléctrica.
- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería ó en caso de

un automóvil al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

Mod.1

- Colocar el desviador (C) en la posición MIN, y el desviador (B) en 1 ó bien en posición 2, para carga más o menos lenta, ó bien el desviador (C) en MAX, y el desviador (B) en 1 ó bien en posición 2, para la carga más o menos rápida
- Colocar el interruptor (A) en 1/ON.

ⓘ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

Mod.2

- Colocar el desviador (B) en 12 si la batería es de 12 volts ó bien en 24, si la batería es de 24 V.
- Colocar el desviador (C) en la posición MIN, para carga lenta, ó bien en MAX para la carga rápida.
- Conecte el cable a la red eléctrica

Mod.3

- Colocar el desviador (B) en CB
- Colocar el desviador (C) en MIN para la carga lenta ó bien en MAX para la carga rápida.
- Colocar el interruptor (A) en 1/ON.

ⓘ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

Mod.4

- Colocar el desviador (B) en CB.
- Colocar el desviador (C) en la posición MIN, para carga lenta, ó bien en MAX para la carga rápida.

Mod.1-2-3-4

Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)

Conexión del arrancador-booster secuencia de las operaciones

Mod.3-4

- Asegúrese que el interruptor (A) se encuentra en posición 0/OFF (Mod.,3), ó que el carga-baterías esté desconectado de la red eléctrica.
- Conecte el borne rojo (+) con el polo positivo de la batería y el borne negro (-) con el polo negativo de la batería ó si se trata de un automóvil, al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

Mod.3

- Coloque el desviador (B) en START no importa en cual posición se encuentren los desviadores (C).
- Coloque el interruptor (A) en 1/ON.
- Espere aproximadamente 2 minutos, haga girar la llave de encendido y no insistir por mas de 4/5 segundos en cada intento.

Mod.4

- Conecte el carga-baterías a la red eléctrica.
- Coloque el desviador (B) en START.
- Conecte el cable a la red eléctrica
- Espere aproximadamente 2 minutos, haga girar la llave de encendido y no insista por más de 4/5 segundos en cada intento.

Mod.3-4

Para interrumpir la operación, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó del polo negativo (-). El borne del polo positivo (+).



Eliminación

Encárguese de reciclar los embalajes, productos y accesorios descartados respetando el ambiente.

Sólo para países de la CE:

¡No deseché los productos descartados con los desperdicios domésticos!

De conformidad con las prescripciones de la directiva 2002/96/CE sobre los desperdicios de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) y con su acogida en el derecho nacional, los productos considerados inservibles deben recogerse por separado y enviarse a centros de reutilización ecológica.

ou outras diferentes das indicadas.



IMPORTANTE O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

Fusível de protecção exterior

A protecção contra a inversão de polaridade é feita por um fusível lamelar situado no quadro de comandos. Substitua os fusíveis fundidos por outros com a mesma capacidade e forma. Não se esqueça de apertar bem as porcas de fixação. Não utilize outros dispositivos, tais como fios ou barras, no lugar dos fusíveis.

Preparação da bateria para a carga

- Tirar as capsulas de bateria e verificar o nível do electrolito. Verifique se o nível do electrólito ultrapassa os elementos da bateria de 5/10 mm e, se necessário, ateste com água destilada. Para evitar qualquer projecção de ácido torne a colocar as cápsulas nas cavidades
- Limpe cuidadosamente os pólos da bateria.
- Verifique se a tensão da bateria coincide com a tensão de carga ou de arranque seleccionada no carregador.
- Nos veículos com alternador, para a recarga aconselhe-se a desligar o pólo positivo da bateria.

PT



Manual de instruções

Carregador de bateria para acumuladores de chumbo com electrólito livre.



A fim identificar seu carregador de bateria, consulte por favor aos modelos na página 1

Generalidades e advertências

Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.



- Para garantir a protecção contra choques eléctricos, só ligue o carregador a uma tomada de parede munida de contacto de terra.
- Não use o carregador de bateria com os cabos de alimentação ou ficha avariados.
- Não use o carregador de bateria se este tiver sofrido golpes, se tiver caído ou se apresentar qualquer outro tipo de avaria.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve-o a um centro de assistência qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado
- Não faça a carga de baterias geladas.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.
- Somente para utilização em interiores.



ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- Evite a formação de chamas e faíscas.
- Prever uma adequada ventilação durante a carga.
- Desligue a alimentação antes de ligar ou desligar as conexões com a bateria.
- O carregador de baterias é adequado para recarregar somente acumuladores de chumbo com electrólito livre.
- **ATENÇÃO!** Não tente recarregar baterias não recarregáveis

Regulação da corrente de carga

A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora).

ⓘ Enquanto a bateria está a carregar, a corrente de carga indicada no amperímetro diminui gradualmente até dar uma leitura constante (nunca zero), indicando assim que a bateria está carregada.

Carga simultânea de várias baterias (Fig. 1)

Obviamente, o tempo de carga aumenta proporcionalmente com a soma das capacidades das baterias em fase de carga.



IMPORTANTE para o ARRANQUE

A operação de arranque **sempre deve** ser feita com a bateria ligada. Para os motores muito grandes e em condições climáticas rígidas, submeta a bateria a uma breve recarga (cerca de 15 minutos) com uma corrente muito elevada antes de efectuar o arranque.

Para o arranque de motores alimentados a diesel, para evitar danos às velas, aconselhe-se a efectuar o preaquecimento das velas antes de efectuar o arranque com o carregador de bateria.

Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

Mod.1-2-3-4

- Verifique se o interruptor (A) está na posição 0/OFF (Mod.1,3) ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

Mod.1

- Coloque o comutador (C) na posição MIN e o comutador (B) em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos lenta, ou o comutador (C) em MAX e o comutador (B) em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos rápida.
- Coloque o interruptor (A) na posição 1/ON.

ⓘ A lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

Mod.2

- Coloque o computador (B) na posição correspondente a 12 se a bateria for de 12 V ou a 24 se a bateria for de 24 V.
- Coloque o computador (C) na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica

Mod.3

- Coloque o computador (B) na posição CB.
- Coloque o computador (C) na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Coloque o interruptor (A) na posição 1/ON.

ⓘ A lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

Mod.4

- Coloque o computador (B) na posição CB.
- Coloque o computador (C) na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica

Mod.1-2-3-4

Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)

Ligação do dispositivo de arranque-booster: sequência das operações

Mod.1-2-3-4-5

- Verifique se o interruptor (A) está na posição 0/OFF (Mod.3) ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

Mod.3

- Coloque o computador (B) na posição START; não importa a posição dos computadores (C).
- Coloque o interruptor (A) em ON.
- Aguarde cerca de 2 minutos, rode a chave de ignição e não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.

Mod.4

- Coloque o computador (B) na posição START
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica
- Aguarde cerca de 2 minutos, rode a chave de ignição e não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.

Mod.3-4

Para interromper a operação, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+).



Eliminação dos Resíduos

Eliminar os resíduos (embalagens, produtos e acessórios) segundo os critérios de tratamento ecológico

Somente para os Países da CE:

Não eliminar os produtos residuais entre os resíduos domésticos!

Conforme às prescrições da directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) e à actuação da sua transposição no direito nacional, os produtos inservíveis devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de tratamento ecológico dos resíduos.

EL



Odhngies chrsis

Φορτιστής μπαταριών για συσσωρευτές μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηρικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.



- Για να προστατευθείτε από ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια γειωμένη πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών με χαλασμένα καλώδια τροφοδοσίας ή φιν.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχτεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Μην ανοίγετε το φορτιστή μπαταριών, μόνο ένα έμπειρο σέρβις μπορεί να τον επισκευδάσει.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες.
- Αποφεύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τσιμπίδες στην μπαταρία.
- Μόνο για εσωτερική χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Αποφεύγετε τη δημιουργία Φλογες και σπινθήρων.
- Φροντίστε να υπάρχει ο καταλληλος αερισμός κατά τη φόρτιση
- Διακόψτε την τροφοδοσία πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε την μπαταρία.
- Ο φορτιστής μπαταριών είναι κατάλληλος μόνο για τη φόρτιση συσσωρευτών μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη .
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην προσπαθήσετε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή άλλες μπαταρίες διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

Εξωτερική ασφάλεια προστασίας

Η προστασία ενάντια στην αντιστροφή της πολικότητας αποτελείται από μία ασφάλεια με ελάσματα που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Αντικαθιστάτε τις καμένες ασφάλειες με άλλες ίδιες παροχής και

σχήματος, φροντίζοντας να σφίξετε καλά τα παξιμάδια στερέωσης. Μη χρησιμοποιείτε, αντί για τις ασφάλειες, καλώδια ή μπάρες.

Προετοιμασία της μπαταρίας για τη φόρτιση

- Βγάλε το(τα) πώμα(τα) της μπαταρίας. Ελέγξτε αν η στάθμη του ηλεκτρολύτη ξεπερνά τα στοιχεία της μπαταρίας κατά 5/10 mm και αν ανάγκη συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό. Για να αποφυγείτε πιπιλίσματα του οξέος, ξαναβάλτε το(τα) πώμα(τα).
- Καθαρίστε καλά τους πόλους της μπαταρίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση της μπαταρίας αντιστοιχεί στην τάση φόρτισης ή εκκίνησης που έχετε επιλέξει στο φορτιστή μπαταριών.
- Στα οχήματα με δυνάμο, για τη φόρτιση συνιστάται να αποσυνδέσετε το θετικό πόλο της μπαταρίας.

Ρύθμιση του ρεύματος φόρτισης

Το ρεύμα που απορροφά μια μπαταρία που φορτίζεται, εξαρτάται από την κατάσταση της μπαταρίας.

Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε.

(π.χ. I=4 Αμπέρ για μια μπαταρία των 40 Αμπερωρίων).

! Αν ο φορτιστής μπαταρίας είναι ρυθμισμένος στο MIN και συνδεδεμένος σε μια καλά φορτισμένη μπαταρία, το αμπερόμετρο μπορεί να μη δείξει τίποτα.

! Ενώ η μπαταρία φορτίζεται, το ρεύμα που δείχνει το αμπερόμετρο μειώνεται σταδιακά μέχρι να δείξει μια σταθερή μέτρηση, υποδεικνύοντας έτσι ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.

Ταυτόχρονη φόρτιση περισσότερων μπαταριών (Εικ. 1)

Είναι εμφανές ότι ο χρόνος φόρτισης αυξάνεται ανάλογα με το άθροισμα των χωρητικότητων των μπαταριών προς φόρτιση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ για την ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Η εκκίνηση πρέπει πάντα να γίνεται με την μπαταρία συνδεδεμένη. Σε περίπτωση πολύ μεγάλων κινητήρων και σε ψυχρά κλίματα, φορτίστε για λίγο την μπαταρία (15 λεπτά περίπου) σε πολύ υψηλό ρεύμα πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα.

Για την εκκίνηση των κινητήρων ντήζελ συνιστάται να ζεστάνετε τον προθερμαντήρα, για να μην του προξενήσετε ζημιά, πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα με το φορτιστή μπαταριών.

Συνδεση του φορτιστη μπαταριων: σειρά ενεργειών

Mod.1-2-3-4

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (A) είναι στη θέση 0/OFF (Mod.1,3) ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

Mod.1

- Βάλτε το διακόπτη (C) στη θέση MIN και το διακόπτη (B) στο 1 ή στο 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο αργή φόρτιση ή το διακόπτη (C) στη θέση MAX και το διακόπτη (B) στο 1 ή 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.

! Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

Mod.2

- Βάλτε το διακόπτη (C) στο 12 αν η μπαταρία είναι 12V ή στο

24 αν η μπαταρία είναι 24V.

- Βάλτε το διακόπτη (C) στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

Mod.3

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη (C) στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.

! Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

Mod.4

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη (C) στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

Mod.1-2-3-4

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά:: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)

Συνδεση του εκκινητη-booster: σειρά ενεργειών

Mod.3-4

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (A) είναι στη θέση 0/OFF (Mod.3) ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό κύκλωμα.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

Mod.3

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση START. Οι διακόπτες (C) μπορεί να βρίσκονται σε οποιαδήποτε θέση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.
- Περιμένετε 2 λεπτά περίπου, γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

Mod.4

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση START.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα
- Περιμένετε 2 λεπτά περίπου, γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

Mod.3-4

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά:: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο(-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+).



Διάθεση

Ανακυκλώνετε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας, τα προϊόντα και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ:

Μη διαθέτετε τα άχρηστα προϊόντα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Συμμορφωθείτε με τις διατάξεις της Οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και το παλιό διάταγμα που επιβάλλει την οδηγία αυτή, συλλέγοντας χωριστά τα απόβλητα και παραδίδοντας τα σε οικολογικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.



Anleitungen

Batterieladegerät für Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1

Allgemeines und Hinweise

Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.
- Das Ladegerät nicht bei beschädigten Kabeln oder Steckern benutzen.
- Das Ladegerät auch dann nicht benutzen, wenn es angeschoßen wurde, heruntergefallen oder sonst in irgendeiner Weise beschädigt ist.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Vereiste Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Um die Schutzvorrichtung gegen Stromschläge zu sichern, nur an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



ACHTUNG EXPLOSIVE KNALLGAS!

- Flammen und Funkenbildung vermeiden.
- Sorgen sie für eine ausreichende belüftung während des aufladens
- Vor dem Anschließen oder Abhängen der Verbindungen die Stromversorgung ausschalten.
- Das Ladegerät eignet sich ausschließlich für das.
- Laden von Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt.
- **ACHTUNG!** Auf keinen Fall versuchen, nicht nachladbare oder solche Batterien, beschriebenen abweichen, zu laden.



WICHTIG Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

Externe Schutzsicherung

Der Schutz gegen Polverwechslung besteht aus einer Lamellensicherung, die in der Schalttafel untergebracht ist. Beschädigte Sicherungen durch neue Sicherungen gleicher Form und Leistung ersetzen, dabei die Befestigungsmuttern gut festziehen. Auf keinen Fall mit Drähten oder ähnlichem Sicherungen improvisieren.

Vorbereitung der Batterie für das Laden

- Batterie-Verschlussstopfen abnehmen und Elektrolytstand prüfen. Kontrollieren, ob der Elektrolytstand die Batterie um 5/10 mm bedeckt und falls erforderlich mit destilliertem Wasser auffüllen. Um Säurespritzer vorzubeugen, Verschlussstopfen wieder aufsetzen.
- Die Pole der Batterie gründlich reinigen.
- Sicherstellen, daß die Batteriespannung mit der Ladespannung oder der am Ladegerät eingestellten Anlaßspannung übereinstimmt.
- Bei Fahrzeugen mit Alternator empfiehlt es sich für das Laden den Positivpol der Batterie abzuhängen.

Einstellung des Ladestroms

Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderegulierung einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde)

- ① Wenn das Ladegerät auf Min gestellt und an eine gut aufgeladene Batterie angeschlossen wird, zeigt das Amperemeter eventuell nichts an.
- ① Beim Aufladen der Batterie fällt die vom Amperemeter angezeigte Ladestromstärke langsam ab bis sie einen gleichbleibenden Wert erreicht (niemals Null). Das zeigt an, dass die Batterie aufgeladen ist.

Gleichzeitiges Laden mehrerer Batterien (Abb.1)

In diesem Fall verlängert sich die Ladezeit proportional zur Summe der Kapazität der zu ladenden Batterien.



WICHTIG für das ANLASSEN

Das Anlassen muß stets bei angeschlossener Batterie erfolgen. Bei sehr großen Motoren oder bei sehr strengen Klimabedingungen die Batterie kurz (zirka 15 Minuten) bei sehr hoher Stromabgabe laden, bevor angelassen wird. Um beim Starten von Dieselmotoren die sichere Beschädigung der Kerzen zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Kerzen vorzuwärmen, bevor mit dem Ladegerät gestartet wird.

Anschluß des ladegeräts reihenfolge der operationen

Mod.1-2-3-4

- Sicherstellen, daß sich der Schalter (A) auf der Position 0/ OFF (Mod.1,3) befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist
- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen

Mod.1

- den Umschalter (C) auf MIN und den Umschalter (B) für mehr oder weniger langsames Laden auf 1 oder 2 stellen, oder den Umschalter (C) auf MAX und den Umschalter (B) für mehr oder weniger schnelles Laden auf 1 oder 2 stellen.
- den Schalter (A) auf 1/ON stellen.

- ① wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des ON/OFF Schalter aus.

Mod.2

- den Umschalter (B) bei 12 V Batterien auf 12 und bei 24 V Batterien auf 24 stellen.
- den Umschalter (C) für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen

Mod.3

- den Umschalter (B) auf CB stellen.



Instruktionsbog

Akkumulatoroplader til blybatterier med fri elektrolyt



For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1

Generelt, advarsler

Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følelsens eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.



- For at sikre beskyttelse mod elektrisk stød, må opladeren kun forbindes til stik udstyret med jordforbindelse.
- Brug ikke akkumulatoropladeren med defekte elkabler eller stik.
- Brug ikke akkumulatoropladeren, hvis den har været udsat for stød, er faldet på gulvet eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Oplad ikke frosne akkumulatorer.
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.
- Kun til indendørs brug.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Undgå at fremkalde åben ild og gnister.
- Sørg for at der er passende ventileret under opladningen.
- Sluk for strømtilførslen, før ledningerne til akkumulatoren tilsluttes eller afbrydes.
- Akkumulatoropladeren er kun egnet til opladning af blybatterier med fri elektrolyt.
- **BEMÆRK!** Forsøg aldrig at genoplade akkumulatorer, der ikke kan genoplades, eller akkumulatorer, der divergerer fra dem angivet.



VIGTIGT Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

Sikring

Beskyttelse mod polaritetsombytning sker ved hjælp af en lamelsikring på betjeningspanelet. Brændte sikringer udskiftes med andre af samme kapacitet og form, og det er vigtigt, at deres låseskruer bliver godt fastspændt. Brug ikke tilfældige midler så som ledninger eller lameller i stedet for sikringerne.

- den Umschalter (C) for langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- den Schalter (A) auf 1/ON stellen
- ⓘ wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des ON/OFF Schalter aus.

Mod.4

- den Umschalter (B) auf CB stellen.
- den Schalter (C) für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen

Mod.1-2-3-4

Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)

Anschluss des booster-starters reihenfolge der operationen

Mod.3-4

- Sicherstellen, daß sich der Schalter (A) auf der Position 0/OFF (Mod.3) befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist
- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen.

Mod.3

- Den Wechselschalter (B) auf START stellen; die Position der Umschalter (C) spielt dabei keine Rolle.
- Den Schalter (A) auf 1/ON stellen
- Zirka 2 Minuten abwarten, den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.4

- Den Wechselschalter (B) auf START stellen
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- Zirka 2 Minuten abwarten, den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.3-4

Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).



Entsorgung

Verpackungsmaterial, nicht mehr verwendete Produkte und Zubehör sind umweltgerecht zu entsorgen.

Nur für EU-Länder:

Die Produkte nicht zum Hausmüll geben!

Gemäß EWG-Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE) und deren Umsetzung durch nationale Gesetze müssen die unbrauchbar gewordenen Produkte getrennt gesammelt und dem umweltverträglichen Recycling zugeführt werden.

Forberedelse af akkumulator til opladning

- Batterie påfyldningsdæksel (el. -dæskler) aftages og væskniveauet kontrolleres. Check, at elektrolytniveauet ikke overskrider batteriernes elementer med 5/10 mm, og hvis det er nødvendigt, fyldes der op med destilleret vand. For at forhindre syren i batteriet i at stænke, skal dækslet (el. -dæskler) sættes på igen.
- Rens akkumulatorpolerne omhyggeligt.
- Kontrollér, at akkumulatorens spænding svarer til opladnings*eller startspændingen valgt på opladeren.
- Når det drejer sig om køretøjer udstyret med vekselstrømsgenerator for genopladning, er det tilrådeligt at fjerne akkumulatorens positive pol.

Regulering af opladningsstrøm

Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand.

For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time)

i Det er muligt, at amperemetret ikke viser noget, hvis opladeren er indstillet på Min (vedligeholdelsesladning) og er forbundet med et batteri, der er godt opladet.

i Under opladningen falder ladestrømstyrken langsomt, som vist på amperemetret, indtil den holder sig på et fast niveau (men aldrig på nul), hvilket viser, at batteriet er opladet.

Samtidig opladning af flere akkumulatører (Fig.1)

Opladningstiden bliver naturligvis så meget desto længere, jo højere summen af akkumulatorbatteriernes kapacitet er.



VIGTIGT for START

Igangsætning skal altid foretages, mens akkumulatoren er forbundet. Ved meget store motorer og i meget kolde klimaer skal akkumulatoren gives en kort genopladning (15 minutter) ved meget høj strøm, før der foretages start. Ved start af dieselmotorer tilrådes det at foropvarme tændrørene, før motoren startes med akkumulatoropladeren, for derved at undgå beskadigelse af tændrørene.

Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens

Mod.1-2-3-4

- Det sikres, at afbryderen (A) er stillet på 0/OFF (Mod.1,3), eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstoftøret.

Mod.1

- Stil kontakten (C) på MIN og kontakten (B) på enten 1 eller 2 for mere eller mindre langsom opladning, eller kontakt (C) på MAX og kontakt (B) på 1 eller 2 for mere eller mindre hurtig opladning.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- i** Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF afbryderen.

Mod.2

- Stil kontakten (B) på 12, hvis det drejer sig om en 12 V akkumulator, eller på 24, hvis det drejer sig om en 24 V akkumulator.
- Stil kontakten (C) på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Forbind opladeren til elnettet.

Mod.3

- Stil kontakten (B) på CB.
- Stil kontakten (C) på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- i** Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF-afbryderen.

Mod.4

- Stil kontakten (B) på CB.
- Stil kontakten (C) på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Forbind opladeren til elnettet.

Mod.1-2-3-4

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.

Startbooster forbindes: udførelsessekvens

Mod.3-4

- Det sikres, at afbryderen (A) er stillet på 0/OFF (Mod.3), eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til den negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstoftøret.

Mod.3

- Stil kontakten (B) på START. Det har ingen betydning, hvor kontakterne (C) står.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- Vent i cirka 2 minutter og drej så tændingsnøglen, men bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.

Mod.4

- Stil kontakten (B) på START.
- Forbind opladeren til elnettet.
- Vent i cirka 2 minutter og drej så tændingsnøglen, men bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.

Mod.3-4

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



Bortskaffelse

Genbrug affaldsemballage, produkter og tilbehør i overensstemmelse med miljøreglerne.

Kun for EU-lande:

Smid ikke affaldsprodukter væk sammen med husaffaldet! Overhold bestemmelserne i Direktiv 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og det nationale implementeringsdekret ved at indsamle affaldsmateriale separat og ved at sende det til miljøvenlige genbrugsanlæg



Instructiehandleiding

Batterijlader voor lood-accumulatoren en vrij elektrolyt.



Sjekke din batteriladertyp från bilden på sidan 1

Algemene gegevens en waarschuwingen

Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.



- Om bescherming tegen elektrische schokken te garanderen, mag hij alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Gebruik de batterijlader niet met beschadigde voedingskabels of stekkers.
- Gebruik de batterijlader niet als tegen gestoten is, hij gevallen is of op andere manier beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- Laad geen bevroren batterijen.
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.
- Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten



ATTENTIE! EXPLOSIEVE GASSEN

- Vermijd vlammen en vonken.
- Zorg voor een goede ventilatie tijdens het opladen.
- Koppel de voeding af alvorens de aansluitingen aan de batterij vast of los te koppelen.
- De batterijlader is alleen geschikt voor het laden van lood-accumulatoren.
- **LET OP!** Probeer geen batterijen op te laden die niet herladen kunnen worden, of batterijen die afwijken van degene die onder beschreven zijn.



BELANGRIJK! Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

Externe beschermingszekering

De bescherming tegen omkering van de polariteiten bestaat uit een platte zekering op het bedieningspaneel. Vervang kapotte zekeringen door exemplaren met eenzelfde vermogen en vorm, en let erop dat de borgmoeren goed worden aangehaald. Gebruik geen provisorische middelen, zoals draden of staafjes,

in plaats van de zekeringen.

Vorbereiding van de batterij op het laden

- De vulopeningen van de accucellen openen en het peil van de elektrolyt controleren. De controleer of het niveau van het elektrolyt 5/10 mm hoger is dan de elementen van de batterij en vul indien nodig bij met gedestilleerd water. Om eventueel spatten van het accuzuur te voorkomen, de vulopeningen weer met het deksel of de dopjes afdekken.
- Maak de polen van de batterij zorgvuldig schoon.
- Controleer of de batterijspanning correspondeert met de laad- of startspanning die op de batterijlader is geselecteerd.
- Bij voertuigen met wisselstroomdynamo is voor de herlading raadzaam de positieve pool van de batterij los te maken.

Instelling van de laadstroom

De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden. (b.v. $I = 4 \text{ Amp.}$ voor een batterij van 40 Amp/uur)

- ① Wanneer de lader met de schakelaar op Min voor normaal laden op een goed geladen accu is aangesloten, is het mogelijk dat de ampèremeter geen aflezing geeft.
- ① Tijdens het laden zal de laadsnelheid geleidelijk gaan dalen, wap op de ampèremeter afleesbaar is, totdat deze een gelijkblijvende waarde (maar nooit nul) blijft aanwijzen, wat een aanduiding is dat de accu volledig is geladen.

Gelijktijdig laden van verschillende batterijen (Afb. 1)

De laadtijden zijn natuurlijk langer, in verhouding tot de som van de capaciteiten van de batterijen die geladen worden.



BELANGRIJK voor de START

De startoperatie moet altijd worden uitgevoerd wanneer de batterij aangesloten is.

In het geval van erg grote motoren of in erg strenge klimaatomstandigheden, moet de batterij kort herladen worden (ongeveer 15 minuten) op een zeer hoge stroom, alvorens te starten. Voor het starten van dieselmotoren wordt geadviseerd, om zekere schade aan de bougies te vermijden, de bougies zelf voor te gloeien voordat de start met de batterijlader wordt verricht.

Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

Mod.1-2-3-4

- Vergewis u ervan dat de dat schakelaar (A) in de stand 0/OFF staat (Mod.1,3) of de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstoffleiding.

Mod.1

- Zet de tweestandsschakelaar (C) op MIN en de schakelaar (B) op 1 of 2, voor het meer of minder langzaam laden, of de tweestandsschakelaar (C) op MAX en de tweestandsschakelaar (B) op 1 of 2 voor het meer of minder snel laden.
- Zet de schakelaar (A) op 1/ON
- ① Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

Mod.2

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op 12 bij batterijen van 12

- V of op 24 bij batterijen van 24 V.
- Zet de tweestandsschakelaar (C) op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet

Mod.3

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op CB
 - Zet de tweestandsschakelaar (C) op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
 - Zet de schakelaar (A) op 1/ON.
- i** Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

Mod.4

- Zet de schakelaar (B) op CB.
- Zet de tweestandsschakelaar (C) op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet

Mod.1-2-3-4

Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)

Verbinding van de starter-booster: volgorde van de werkzaamheden

Mod.3-4

- Vergewis u ervan dat de schakelaar (A) in de stand 0/OFF staat (Mod.3) of dat de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) aan de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) aan de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.

Mod.3

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op START; de tweestandsschakelaars (C) mogen in een willekeurige positie staan.
- Zet de schakelaar (A) op 1/ON.
- Wacht ongeveer 2 minuten, draai de startsluutel om en houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

Mod.4

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op START.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet
- Wacht ongeveer 2 minuten, draai de startsluutel om en houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

Mod.3-4

Als u de werkzaamheden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+).



Afvalverwerking

De verpakkingen, producten en afgedane accessoires moeten op een geschikte wijze gerecycleerd worden.

Enkel voor EG-landen:

Gool de afgedane producten niet tussen het huisafval! Niet meer bruikbare producten moeten conform de voorschriften uit de richtlijn 2002/96/EG inzake afval van elektrische en elektronische apparatuur (RAEE) en de nationaal geldige wetten, gescheiden worden en op een ecologisch verantwoorde wijze hergebruikt worden



Instruktionsbok Batteriladdare för blyackumulator med fri elektrolyt.



För att identifiera din modell av laddare, se sid 1

Allmänt och varningar

Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.



- För att skydda mot elektriska stötar får batteriladdaren endast anslutas till ett jordat vägguttag.
- Använd inte batteriladdaren med skadade kopplingskablar eller kontakter.
- Använd inte batteriladdaren om den har utsatts för stötar, om den har fallit i golvet eller om den har skadats på något annat sätt.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal
- Ladda inte frusna batterier.
- Undvik oivillkorligen att växla om polariteten när tängerna kopplas till batteriet.
- Endast för inomhusbruk.



VARNING EXPLOSIVA GASER!

- Undvik ansamling av flammor och gnistor.
- Tillförsäkra en lämplig ventilation under laddningen.
- Koppla från strömmen innan du till eller fränkopplar anslutningen till batteriet.
- Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blyackumulatörer med fri elektrolyt.
- VARNING!** Försök inte att ladda batterier som inte är avsedda för laddning eller andra batterier än vad som anges.



VIKTIGT! Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

Skyddsåskringning

En lamellsäkring placerad på manöverpanelen skyddar mot felaktig polaritet. Byt ut de trasiga säkringarna mot andra med samma effekt och form. Var noga med att dra åt låsmutterna väl. Använd aldrig exempelvis metalltrådar eller metallstickor som tillfällig ersättning till säkringarna.

Förberedelse för laddning av batteri

- Skruva av påfyllningslocket(en) och kontrollera nivån på elektrolyten. Kontrollera att elektrolytens nivå överstiger batteriets celler med 5/10 mm. Om nödvändigt, fyll på med destillerat vatten. För att förhindra att batterisyran stänker ut

- sätts påfyllningslocket(en) tillbaka.
- Gör rent batteriets poler noggrant.
- Kontrollera att batteriets spänning motsvarar laddningsspänningen eller för den valda startspänningen på batteriladdaren.
- För de motorfordon som har generator för laddning är det tillrådligt att lossa batteriets positiva pol.

Inställning av laddningsström

Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick.

För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme).

- ⓘ Amperemätaren gör ev. inget utslag om batteriladdaren är ställd på Min - d.v.s. underhållsladdning och är ansluten till ett fulladdat batteri.
- ⓘ Allt eftersom laddningen fortgår sjunker den på amperemätaren utvisade laddningshastigheten långsamt till dess en stadig avläsning visas (aldrig noll), vilket anger att batteriet nu är fulladdat.

Laddning av flera batterier samtidigt (Fig.1)

Laddningstiden förlängs naturligtvis i förhållande till summan av kapaciteten för de batterier som ska laddas.



VIKTIGT för START

Vid start bör batteriet **alltid** vara anslutet. För mycket stora motorer och i kallt klimat, sätt batteriet på kort laddning (cirka 15 minuter) med mycket hög strömstyrka innan du startar.

För start av dieselmotorer är det tillrådligt att förvärma tändstiften innan start med batteriladdare utförs.

Därmed undviks självklara skador på tändstiften.

Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt

Mod.1-2-3-4

- Försäkra dig om att strömbrytaren (A) står i läge 0/OFF (Mod.1,3) eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet
- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna

Mod.1

- Sätt omkopplare (C) på MIN och omkopplare (B) på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning. Sätt annars omkopplare (C) på MAX och omkopplare (B) på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.
- ⓘ När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

Mod.2

- Sätt omkopplare (B) på 12 om batteriet är på 12V eller på 24 om batteriet är på 24V.
- Sätt omkopplare (C) på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.

Mod.3

- Sätt omkopplare (B) på CB.
- Sätt omkopplare (C) på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.
- ⓘ När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

Mod.4

- Sätt omkopplare (B) på CB.
- Sätt omkopplare (C) på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.

Mod.1-2-3-4

För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)

Anslutning av startapparat booster: tillvägagångssätt

Mod.3-4

- Försäkra dig om att omkopplaren (A) står i läge 0/OFF (Mod.3) eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet.
- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna.

Mod.3

- Sätt omkopplare (B) på START; det spelar ingen roll vilket läge omkopplare (C) står i.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.
- Vänta i ca 2 minuter, vrid tändningsnyckeln och håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.

Mod.4

- Sätt omkopplare (B) på START.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.
- Vänta i ca 2 minuter, vrid tändningsnyckeln och håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.

Mod.3-4

För att avbryta laddningen, koppla i följande ordning bort: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+).



Kassering

Återvinn emballagematerial, produkter och tillbehör i enlighet med gällande miljölagstiftning.

Endast för EU-länder:

Kassera inte dessa material med hushållssoporna! I enlighet med föreskrifterna i direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationell lagstiftning, ska materialet samlas in separat till miljövänliga anläggningar för återvinning.



Käyttöohjeet

Laturi liijyakuille vapaalla elektrolytyillä.



Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.

Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.



- Varmistaaksesi sähköksuojan kytke laturi ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä akkulaturia, jos sähköjohdot tai koskettimet ovat vahingoittuneet.
- Älä käytä akkulaturia, jos siihen on kohdistunut iskuja tai se on pudonnut tai vahingoittunut jollain muulla tavalla.
- Älä pura akkulaturia vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja.
- Vältä ehdottomasti napaisuuksien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.
- Ainoastaan käyttöön sisätloissa.



HUOMIO RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA!

- Vältä liekkien ja kipinöiden muodostumista.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta latauksen aikana.
- Katkaise virta ennen kuin kytket tai irrotat laturin liittimet.
- Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan liijyakuille vapaalla elektrolytyillä.
- **HUOMIO!** Älä yritä ladata akkuja, jotka eivät ole uudelleenladataavia tai akkuja, jotka eroavat akuista, jotka.



TÄRKEÄÄ Laitte on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumentumisilta.

Turvusulakkeet

Ohjaustauluun sijoitettu sulakeliuska suojelee laitetta napaisuuksien vaihtumiselta. Vaihda vialliset sulakkeet toisiin samantehoisin ja muotoisiin sulakkeisiin. Kiristä kiinnitysmutterit huolellisesti. Älä käytä sulakkeiden paikalla tilapäisiä varusteita kuten metallilankoja tai puikkoja.

Ladattavan akun valmistelu

- Poista akun täyttötulppa/tulpat ja tarkasta elektrolyytin korkeus. Varmista, että elektrolyytin määrä ylittää akun kennot 5-10 mm:llä. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Jotta akkuhappoa ei pääse roiskumaan, asenna täyttötulppa/tulpat takaisin paikoilleen
- Puhdista akun navat huolellisesti.
- Varmista, että akun jännite vastaa akkulaturista valittua lataus-

tai käynnistysjännitettä.

- Autoissa, joissa on ladattava akku, tulee akun plus-napa kytkeä irti.

Latausvirran säätö

Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta.

Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%:a ladattavan akun tehosta. (esim. I=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t)

i Jos varaaja kytketty Min-hitaan varauksen asentoon, on mahdollista, että ampeerimittari ei osoita sen olevan kytketyn hyvin varattuun akkuun.

i Akun varautuessa ampeerimittarin osoittama varausnopeus laskee hitaasti kunnes se saavuttaa tasaisena pysyvän lukeman (ei koskaan nolaa), mikä merkitsee sitä, että akku on täysin varautunut.

Usean akun samanaikainen lataus, (kuva 1)

Latausajat luonnollisesti pidentyvät suhteessa ladattavien akkujen tehojen summaan.



TÄRKEÄÄ KÄYNNISTYKSESSÄ

Käynnistystoimenpide tulee aina suorittaa akku kytkettynä. Jos moottorit ovat hyvin suuria ja olosuhteet vaativia, tulee akku asettaa lyhyeen lataukseen (noin 15 minuuttia) hyvin korkealla virralla ennen käynnistystä. Jotta dieselmootorin käynnistys ei vahingoittaisi sytytystulppia, ne tulee esilämmittää ennen akkulaturin kanssa suoritettavaa käynnistystä.

Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys

Mod.1-2-3-4

- Varmista, että katkaisin (A) on asennossa 0/OFF (Mod.1,3) tai akkulaturi kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehykseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

Mod.1

- Aseta valitsin (C) kohtaan MIN ja valitsin (B) kohtaan 1 tai 2 hidasta latausta varten tai valitsin (C) kohtaan MAX ja valitsin (B) kohtaan 1 tai 2 nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.

i Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF-katkaisimen merkkivalo sammuu.

Mod.2

- Aseta valitsin (B) kohtaan 12, jos kyseessä on 12V:n akku tai kohtaan 24, jos kyseessä on 24V:n akku.
- Aseta valitsin (C) kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.

Mod.3

- Aseta valitsin (B) kohtaan CB.
- Aseta valitsin (C) kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.

i Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF-katkaisimen merkkivalo sammuu.

Mod.4

- Aseta valitsin (B) kohtaan CB.
- Aseta valitsin (C) kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.

Mod.1-2-3-4

Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin

Booster-käynnistimen kytkentä: toimintajärjestys

Mod.3-4

- Varmista, että katkaisin (A) on asennossa 0/OFF (Mod.3) tai akkulaturi kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehukseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

Mod.3

- Aseta valitsin (B) kohtaan START. Valitsimien (C) asennolla ei ole merkitystä.
- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.
- Odota noin 2 minuuttia ja käännä käynnistysavainta. Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.

Mod.4

- Aseta valitsin (B) kohtaan START.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.
- Odota noin 2 minuuttia ja käännä käynnistysavainta. Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.

Mod.3-4

Keskeytä toimenpide kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehukseen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.



Käytöstä poistaminen

Kierrätä jätepakkaukset, tuotteet ja tarvikkeet ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Ainoastaan EY-maat:

Älä heitä jätetuotteita talousjätteiden sekaan!

Noudata sähkö- ja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevan direktiivin 2002/96/EY määräyksiä sekä kansallista tätä direktiivää vahvistavaa asetusta lajittelemalla jätemateriaali ja lähettämällä se ympäristöstävällisiin kierrätyslaitoksiin.



Naudojimosi instrukcija

Akumulatorių kroviklis skirtas šviniams akumulatoriams su skystu elektrolitu įkrauti



Atpažinkite savo modelį # 1.

Bendra informacija ir įspėjimai

Įdėmiai perskaitykite ne tik šią akumulatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjo arba nurodė, kaip naudoti prietaisą. Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.



- Prieš prijungdami ar atjungdami akumulatorių, kroviklį atjunkite nuo elektros tinklo.

- Kad išvengtumėte nutrenkimo elektra, kroviklį junkite tik prie įžeminto elektros tinklo lizdo.
- Draudžiama naudoti kroviklį su pažeistais kabeliais, po sutrenkimo ar su kitais pažeidimais.
- Draudžiama patiems remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotas atstovas.
- Kroviklio maitinimo laidą turi keisti tik kvalifikuoti specialistai.
- Draudžiama įkrauti užšalusias akumuliatorių baterijas.
- Draudžiama sukeisti poliūs, pajungiant gnybtus prie akumuliatoriaus.
- Naudoti tik patalpose.



DĖMESIO – SPROGSTAMOSIOS DUJOS

- venkite dujų susidarymo ir žiežirbų.
- Akumuliatorių krovikliuose yra tokie elementai kaip jungikliai ir relės, kurie gali sukelti elektros lankus ir žiežirbas. Taigi, jei kroviklis naudojamas uždarose patalpose, jos turi būti vėdinamos visą įkrovimo laiką.
- Draudžiama užvesti variklį su pajungtu akumuliatorių krovikliu.
- Krovikliai naudojami pakrauti tiktai šiems šviniams akumulatoriams su skystu elektrolitu.
- **DĖMESIO!** Neįkrovinėkite neįkraunamų maitinimo elementų ir akumuliatorių, kurie skiriasi nuo aukščiau išvardytųjų.



SVARBU Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.

Išorinis Saugiklis

Prietaiso panelyje įrengtas lydus saugiklis, kuris apsaugo kroviklį nuo polių sumaišymo. Perdegusius saugiklius pakeiskite tokio pat nominalo ir formos saugikliais. Draudžiama vietoje saugiklių naudoti tokias laikinas priemones, kaip viela ar plokštelė.

Akumulatoriaus paruošimas įkrovimui

- Nuimkite kamštukus elektrolitui papildyti ir patikrinkite elektrolito lygį akumuliatoriuje. Patikrinkite, ar elektrolito tiek, kad jo yra 5/10 mm virš sekčių. Jei reikia, įpilkite distiliuoto vandens. Kad neapsitaškytumėte rūgštimi, pakeiskite kamštukus, bet nesuveržkite.
- Švariai nuvalykite akumulatoriaus gnybtus.
- Patikrinkite ar akumulatoriaus įtampa atitinka ant kroviklio nustatytą įkrovimo ar užvedimo įtampą.
- Jei automobilis turi generatorių, tai prieš kraunant akumuliatorių, teigiamą akumulatoriaus gnybtą patartina atjungti nuo automobilio elektros sistemos.

Įkrovimo srovės nustatymas

Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumulatoriui, kurio talpa yra 40 A/h).

- ① Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumulatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodymų.
- ① Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumulatorius yra pakrautas.

Vieno ar kelių akumuliatorių krovimas nuo pačių metu (Fig.1). Krovimo laikas pailgėja proporcingai akumuliatorių talpu sumai.



SVARBI PASTABA DĖL UŽVEDIMO

Variklis visada užvedamas su prijungtu akumuliatoriumi. Didelio darbinio tūrio varikliams bei esant šaltam orui, prieš

užvedimą trumpai (apie 15 min.) įkraukite akumuliatorių labai didele srove.

Kad dyzelinį variklį užvesdami su akumuliatorių krovikliu nepažeistumėte jo pakaitinimo žvakių, pakaitinkite jas panaudodami akumuliatorių kroviklį.

Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

Mod.1-2-3-4

- Patikrinkite, ar jungiklis A yra padėtyje 0/OFF (išjungta) (Mod.1,3) arba kroviklis atjungtas nuo elektros tinklo.
- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-) arba, jeigu kraunate automobilyje stovintį akumuliatorių – prie automobilio kėbulo toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro padavimo sistemos.

Mod.1

- Jei norite krauti palyginti lėtai, jungiklį (C) pasukite į padėtį MIN, o jungiklį (B) – į padėtį 1 arba 2, o jei norite krauti palyginti greitai, jungiklį (C) pasukite į padėtį MAX, o jungiklį (B) – į padėtį 1 arba 2.
- Jungiklį (A) pasukite į padėtį 1/ON.
- Jei suveikia apsauga nuo perkrovos, tai indikatorius ON/OFF (A) užgessta.

Mod.2

- Jei kraunate 12 V akumuliatorių, jungiklį (B) pasukite į padėtį 12, jei 24 V akumuliatorių - į padėtį 24.
- Jungiklį (C) pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

Mod.3

- Jungiklį (B) pasukite į padėtį CB.
- Jungiklį (C) pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Jungiklį (A) pasukite į padėtį 1/ON.
- Jei suveikia apsauga nuo perkrovos, tai indikatorius ON/OFF (A) užgessta.

Mod.4

- Jungiklį (B) pasukite į padėtį CB.
- Jungiklį (C) pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

Mod.1-2-3-4

Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.

Naudojimas kaip užvedimo įtaiso

Mod.3-4

- Užtikrinkite, kad jungiklis (A) būtų padėtyje 0/OFF (Mod.3) arba akumuliatorių kroviklis būtų atjungtas nuo elektros tinklo.
- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-) arba, jeigu kraunate automobilyje stovintį akumuliatorių – prie automobilio kėbulo toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro padavimo sistemos.

Mod.3

- Jungiklį (B) pasukite į padėtį START.
- Jungiklį (A) pasukite į padėtį 1/ON.
- Palaukite maždaug dvi minutes. Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kiekvienu bandymu variklį galima sukuti ne ilgiau kaip 4 - 5 sekundes.

Mod.4

- Jungiklį B pasukite į padėtį START.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.
- Palaukite maždaug 2 minutes. Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kiekvienu bandymu raktelį galima pasukti ne ilgesniam kaip 4-5 sekundžių laikotarpiui.

Mod.3-4

Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.



Atkritumu otreizėja pārstrāde

Prašome pediti pakuotę, nereikalingus produktus ir priedus pagal aplinkosaugos reglamentus.

Tik ES valstybėms:

Nemeskite neberekalingų produktų kartu su buitinėmis atliekomis!

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas perdirbimo bazes laikykitės Elektrinės ir elektroninės įrangos (Netinkama naudojimui elektrinė ir elektroninė įranga)2002/96/CE direktyvos bei šios direktyvos vykdymui išleisto Valstybinio įstatymo.



Instrukcja obsługi Ładowarka do akumulatorów z płynnym elektrolitem



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dołączone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.
Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.



- Aby zachować pewność ochrony przed kontaktem nie bezpośrednim należy podłączać urządzenie do gniazdka sieciowego z kolkiem uziemiającym.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką, która została uderzona, uszkodzona lub uszkodzona w inny sposób.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikację
- Nie wolno podejmować prób ładowania akumulatora, który jest zamaznięty.

- Przy podłączeniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości
- Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



WAŻNE dla ROZRUCHU

Proces rozruchu zawsze musi być wykonywany gdy akumulator jest podłączony. Przy rozruchu bardzo dużych silników w ciężkich warunkach klimatycznych, przed rozruchem trzeba krótko podładować akumulator (przez około 15 minut) wysoką wartością prądu.

Przy uruchamianiu silników wysokoprężnych, aby zapobiec uszkodzeniu świecy żarowej, co mogłoby nastąpić, należy wstępnie rozgrzać świecę za pomocą ładowarki do akumulatorów.



UWAGA! Gazy wybuchowe!

- Nie można dopuścić do tego aby w sąsiedztwie znajdował się otwarty ogień lub pojawiły się iskrę.
- Na czas ładowania akumulator powinien znajdować się w pomieszczeniu dobrze wentylowanym.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem ładowarki od akumulatora należy urządzenie odłączyć od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki przewodu z gniazdka sieciowego.
- Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów ołowiowych z płynnym elektrolitem.
- **UWAGA!** Nie wolno podejmować prób ładowania baterii nie przeznaczonych do ładowania, lub innych baterii czy akumulatorów niż te, które wymieniono powyżej.
- **ATTENZIONE** non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili o altre batterie diverse da quelle prima indicate.



WAŻNE Urządzenie jest wyposażone w termostacyjny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

Zewnętrzny bezpiecznik ochronny

Urządzenie jest także zabezpieczone na wypadek odwrótnego podłączenia poprzez bezpiecznik wstęgowy, znajdujący się na panelu sterowania. W razie wymiany bezpiecznika należy stosować nowy, tego samego typu (parametry nominalne i kształt) pamiętając o pewnym dokręceniu nakrętek mocujących. Nigdy nie wolno stosować domowych rozwiązań w postaci drutu czy kawałków blachy, w miejsce odpowiedniego bezpiecznika.

Przygotowanie akumulatora do ładowania

Usunąć korek (i) do napełniania akumulatora. Sprawdzić czy poziom lustra elektrolitu znajduje się 5 – 10 mm ponad krawędziami płyt ołowiowych, jeśli trzeba należy dolać wody destylowanej. Aby zapobiec wypryskiwaniu elektrolitu, założyć korek (i) na powrót.

- Starannie oczyścić bieguny akumulatora, aby mieć pewność dobrego styku elektrycznego.
- Upewnić się czy napięcie nominalne akumulatora odpowiada napięciu jakim ma być ładowany albo napięciu urządzenia rozruchowego ładowarki.
- W pojazdach wyposażonych w alternator ładujący akumulator biegun dodatni akumulatora powinien być odłączony od instalacji pojazdu.

Ustawianie prądu ładowania

Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład: I = 4 A, dla akumulatora o pojemności 40 Ah)

ⓘ Amperomierz może nie pokazywać żadnej wielkości, jeśli ładowarka zostanie ustawiona na MIN i jest podłączona do akumulatora dobrze naładowanego.

ⓘ ładowania, pokazywany przez amperomierz będzie powoli spadał, aż osiągnie pewną stałą wartość (ale nigdy zero), co wskazuje, że akumulator jest już naładowany.

Równoczesne ładowanie kilku akumulatorów (Rys. 1) Po prostu czas ładowania zwiększa się proporcjonalnie do liczby akumulatorów, które mają być ładowane.

Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania

Mod.1-2-3-4

- Upewnić się, że przełącznik (A) znajduje się w położeniu 0/OFF lub (Mod.1,3) , że ładowarka jest odłączona od sieci zasilającej.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

Mod.1

- Obrócić przełącznik (C) w położenie MIN, a przełącznik (B) w położenie 1 lub 2, dla ładowania wolnego lub obrócić przełącznik (C) w położenie MAX, a przełącznik (B) w położenie 3 albo 4, dla ładowania szybkiego.
- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.

ⓘ Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

Mod.2

- Obrócić przełącznik (B) w położenie 12 dla akumulatora 12 V lub w położenie 24 dla akumulatora 24 V.
- Obrócić przełącznik (C) w położenie MIN, dla ładowania wolnego, lub obrócić przełącznik (C) w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.

Mod.3

- Obrócić przełącznik (B) w położenie CB.
- Obrócić przełącznik (C) w położenie MIN, dla ładowania wolnego lub obrócić przełącznik (C) w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.

ⓘ Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

Mod.4

- Obrócić przełącznik (B) w położenie CB.
- Obrócić przełącznik (C) w położenie MIN lub obrócić przełącznik (C) w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.

Mod.1-2-3-4

• Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).

Podłączenia rozruchowe: Kolejność postępowania

Mod.3-4

- Upewnić się czy przełącznik (A) jest w położeniu 0/OFF lub, że ładowarka jest odłączona od elektrycznej sieci zasilania.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do

ujemného bieguna akumulátora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulátora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

Mod.3

- Obrócić przełącznik (B) w położenie START.
- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.
- Odczekać około 2 minut.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.**

Mod.4

- Obrócić przełącznik (B) w położenie START.
 - Podłączyć ładowarkę do zasilania.
 - Odczekać około 2 minut.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.**

Mod.3-4

Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulátora (+).



Likwidacja

Przeznaczony do recyklingu respektując środowisko nie używane opakowania, produkty i akcesoria.

Dotyczy tylko Państw UE:

Nie wyrzucać zużytych produktów do odpadów komunalnych! Zgodnie z zaleceniami dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) przyjętych w prawie krajowym, zużyty sprzęt musi być wysłany do selektywnej zbiórki odpadów i ponownego ekologicznego jego wykorzystania.



Návod k obsluze

Nabíječ akumulátorové baterie pro olovené akumulátory s volným elektrolytem



Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely zobrazené na str. 1

Přehled a varování

Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázající baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrájí.



- Pro dodržení bezpečnosti proti přímým kontaktům uzemnit pomocí vhodné zásuvky a kabelu.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo zásuvkou.

- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie.
- Při připojování přívodu akumulátoru nikdy nezaměnit pólý.
- Pouze pro vnitřní použití.



VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.
- Před připojením nebo odpojením přívodu akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.
- Nabíječ akumulátorové baterie je vhodný pouze pro nabíjení akumulátorů s volným elektrolytem.
- **VÝSTRAHA!** Nepokoušet se nabíjet primární články nebo jiné baterie odlišné od vyjmenovaných.



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

Externí ochranná pojistka**

Přístroj je na řídicím panelu vybaven tavnou pojistkou proti přepólování. Přerušenou pojistku vyměnit za novou se stejnými jmenovitými parametry. Nikdy nepoužívat místo pojistky náhradní prostředky.

Příprava akumulátorové baterie pro nabíjení

- Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad vrchol článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.
- Opatrně vyčistit vývody akumulátoru pro dobrý kontakt.
- Přezkoušet, jestli napětí akumulátoru odpovídá nabíjecímu nebo přednastavenému na nabíječi.
- Ve vozidlech s nabíjecím alternátorem se musí kladný pól akumulátorové baterie odpojit.

Nastavení nabíjecího proudu

Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjecím zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah).

ⓘ Ampérmetr nesmí indikovat žádnou hodnotu, jestliže je nabíječ nastaven na Min a je připojen na dobře nabitou akumulátorovou baterii.

ⓘ Během nabíjení akumulátoru hodnota nabíjecího proudu na ampérmetru má pomalu klesat, dokud nedosáhne stabilní hodnoty (nikdy nulové), indikující nabitý akumulátor.

Současné nabíjení více akumulátorových baterií (obr. 1)

Samozřejmě doba nabíjení vzrůstá proporcionálně k celkové kapacitě nabíjených baterií.



DŮLEŽITÉ PRO STARTOVÁNÍ:

Startovací postup se musí vždy provádět při připojení baterií. Před startem velkých motorů v těžkých podmínkách nejprve krátce (okolo 15 min) baterii dobít velkým proudem. Při startování dieselových motorů zabránit poškození žhavicího přívodu jeho přehřátím pomocí nabíječe baterie před startováním.

Připojení nabíječe: sled operací

Mod.1-2-3-4

- Přesvědčit se, že přepínač (A) je ve vypnuté poloze 0/OFF (Mod. 1,3) nebo že je nabíječ odpojený od elektrické sítě.
- Připojit červený nabíječ k přívodu na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

Mod.1

- Otočit přepínač (C) na MIN a přepínač (B) na 1 nebo 2 pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo otočit přepínač (C) na MAX a přepínač (B) na 1 nebo 2 pro přijatelné rychlé nabíjení.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON
- ⓘ Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

Mod.2

- Otočit přepínač (B) na 12 při 12 V baterii nebo na 24, jestliže je typ baterie 24 V.
- Otočit přepínač (C) na MIN pro pomalé nabíjení nebo na MAX pro rychlé nabíjení. e battery charger to main supply

Mod.3

- Otočit přepínač (B) na CB
- Otočit přepínač (C) na MIN pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo otočit přepínač (C) na MAX pro přijatelné rychlé nabíjení.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON.
- ⓘ Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

Mod.4

- Otočit přepínač (B) na CB
- Otočit přepínač (C) na MIN pro pomalé nabíjení nebo na MAX pro rychlé nabíjení.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.

Mod.1-2-3-4

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).

Připojení startéru: sled operací

Mod.3-4

- Přesvědčit se, že přepínač (A) je ve vypnuté poloze 0/OFF (Mod. 3) nebo že je nabíječ odpojený od elektrické sítě.
- Připojit červený nabíječ k přívodu na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

Mod.3

- Otočit přepínač (B) na START.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON
- Počkat asi dvě minuty
- Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

Mod.4

- Otočit přepínač (B) na START.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.
- Počkat asi dvě minuty. Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

Mod.3-4

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



Nakládání s odpadem

Toxický produkt a příslušenství odvézt do speciálního odpadu v souladu s pravidly životního prostředí.

Pouze pro evropské státy:

Nikdy produkty nevyhazovat do domácího odpadu!

Tento toxický odpadový materiál separovat a odevzdat do speciálního odpadu ve shodě s ustanovením směrnice 2002/96/EC pro odpad elektrického a elektronického příslušenství (WEEE) a uplatněním národního nařízení této směrnice o nakládání s nebezpečným odpadem.



Návod k obsluhu Nabíjačka pre olovené akumulátory s voľným elektrolytom



Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1

Prehľad varovaní

Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou praxou a znalosťami bez dohľadu poučenej osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.



- Pre dodržanie bezpečnosti proti priamym kontaktom je vhodné uzemniť pomocou zásuvky a káblu.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným nap. káblom alebo zásuvkou.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným krytom po údere, páde alebo iným spôsobom poškodenia.
- Nabíjačku nikdy nerozoberajte, opravy prenechajte autorizovanému servisovi.
- Napájací kábel musí vymeniť len kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjajte podchladené akumulátory.
- Pri pripojovaní akumulátoru k nabíjačke nikdy nevymeňte póly.
- Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



VAROVANIE PRED EXPLOZÍVNÝMI PLYNNMI !

- Chráňte pred otvoreným ohňom a iskrami.
- Nabíjací systém musí byť umiestnený v dobre vetranom priestore.
- Pred pripojením alebo odpojením akumulátoru odpojte sieťové napájanie nabíjačky.
- Nabíjačka akumulátorov je vhodná, len pre nabíjanie akumulátorov s voľným elektrolytom.
- **VÝSTRAHA!** Nepokúšajte sa nabíjať primárne články alebo iné odlišné akumulátory od vymenovaných (určených pre nabíjanie).



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

Externá ochranná poistka **

Prístroj je na riadiacom paneli vybavený tavnou poistkou proti prepáleniu. Prerušenú poistku treba vymeniť za novú s rovnakými parametrami. Nikdy nepoužívajte miesto poistky náhradné prostriedky.

Príprava akumulátora na nabíjanie

- Odstrániť plniace uzávery a skontrolujte úroveň elektrolytu, ktorá má byť 5/10mm nad prvky článku a v prípade potreby doplniť destilovanou vodou, alebo preventívne vymeňte uzávery kvôli prevencii pretekania elektrolytu.
- Opatrne vyčistite svorky akumulátora pre dobrý kontakt.
- Preskúšajte či napätie akumulátora zodpovedá nabíjacíemu alebo prednastavenému na nabíjačke.
- Vo vozidlách s nabíjaním alternátorom sa musí kladný pól akumulátora odpojiť.

Nastavenie nabíjacieho prúdu

Nabíjací prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah)

i Ampérmeter nesmie indikovať žiadnu hodnotu, pokiaľ je nabíjač nastavený na min. a je pripojený na dobre nabitý akumulátor.

i V priebehu nabíjania akumulátora hodnota nabíjacieho prúdu na ampérmetri má pomaly klesať, pokiaľ nedosiahne stabilnú hodnotu (nikdy nulovú), indikuje nabitý akumulátor..

Súčasná nabíjanie viacerých akumulátorov (obr.1)

Samozrejme doba nabíjania vzrastá percentuálne ku kapacite nabíjaných akumulátorov.



Dôležité pre štartovanie:

Štartovací postup sa musí vždy robiť pri pripojenej batérii. Pred štartom veľkých motorov v ťažkých podmienkach najprv krátko (cca 15 min.) dobite batériu veľkým prúdom.

Pri štartovaní dieselových motorov treba zabrániť poškodeniu žhviaceho prívodu jeho predhriatím pomocou nabíjačky akumulátora pred štartovaním.

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

Mod.1-2-3-4

- Presvedčiť sa, že prepínač (A) je vo vypnutej polohe 0/OFF (Mod1,3), alebo že je nabíjač odpojený od elektrickej siete.
- Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

Mod.1

- Otočiť prepínač (C) na MIN a prepínač (B) na 1 alebo 2 pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo otočiť prepínač (C) na MAX a prepínač (B) na 1 alebo 2 pre prijateľné rýchle nabíjanie.
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON

i Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

Mod.2

- Otočiť prepínač (B) na 12 pri 12V batérii alebo na 24 pri 24

V batérii.

- Otočiť prepínač (C) na MIN pre pomalé nabíjanie alebo na MAX pre rýchle nabíjanie.
- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

Mod.3

- Otočiť prepínač (B) na CB
- Otočiť prepínač (C) na MIN pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo otočiť prepínač © na MAX pre prijateľné rýchle nabíjanie.
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON.

i Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

Mod.4

- Otočiť prepínač (B) na CB.
- Otočiť prepínač (C) na MIN pre pomalé nabíjanie alebo na MAX pre rýchle nabíjanie.
- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

Mod.1-2-3-4

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie prívody zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+)

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

Mod.3-4

- Presvedčiť sa, že prepínač (A) je vo vypnutej polohe 0/OFF (Mod.3) alebo, že je nabíjač odpojený od elektrickej siete.
- Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

Mod.3

- Otočiť prepínač (B) na ŠTART.
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON.
- Počkat' asi dve minúty.
- Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus len na dobu okolo 4-5 s.

Mod.4

- Otočiť prepínač (B) na START.
- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.
- Počkat' asi dve minúty. Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus len na dobu okolo 4-5 s.

Mod.3-4

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie prívody zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+).



Nakladanie s odpadom

Toxický produkt a príslušenstvo je potrebné odviezť do špecializovaného odpadného miesta s pravidlami životného prostredia.

Len pre európske štáty:

Nikdy nevyhadzovať do domáceho odpadu. Tento toxický odpadový materiál je potrebné separovať do špeciálneho odpadu v súlade s ustanovením smernica 2002/96/EC pre odpad elektrického a elektronického príslušenstva (WEEE) a uplatnením národného nariadenia tejto smernice o nakladaní s nebezpečným odpadom.



Használati útmutató Akkumulátortöltő ólomsavas akkumulátorokhoz



! 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

A készülék működésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.

Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.



■ Az áramütés elkerülése érdekében, csak megfelelően földelt fali konnektorba illessze a hálózati csatlakozót! Az akkumulátor be- ill. kikapcsolása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!

■ Ne használja a töltőt sérült kábellel, vagy hálózati csatlakozóval! Védje a készüléket esőtől, fröccsenő víztől és nedvességtől! Ne állítsa a készüléket fűtött felületre! Tartsa távol a készüléket a szellőzőnyílásoktól!

■ Ne használja a töltőt, ha leesett, deformálódott vagy bármilyen más módon sérült! Vigyázzon! Az akkumulátorsav maró hatású. Ha bőrre vagy ruhára fröcsköl, mossa le szappanoldattal! Ha a sav szembe kerül, azonnal öblítse ki vízzel és keresse fel az orvost!

- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetékét csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Ne töltson fagyott akkumulátort! Ne dohányozzon a töltés alatt lévő akkumulátor környezetében!
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!
- Kizárólag belső használatra!



FIGYELEM! ROBBANÁSVESZÉLYES GÁZOK!

- Óvja szikrától és lángtól!
- Az akkumulátort töltés közben jól szellőző helyiségben kell elhelyezni!
- Mielőtt ráteszi vagy leveszi a kábeleket az akkumulátorról, válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról!
- Az akkumulátortöltő kizárólag ólomsavas akkumulátor töltésére alkalmas.
- **FIGYELEM!** Ne próbálja "egyszer használatos" vagy a fentiekől eltérő akkumulátort tölteni vele!



FONTOS: A készülék hőbiztosítékkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

Külső biztosíték

A készülék fordított polaritás elleni védelemmel van ellátva egy a kontrol panelban lévő lemez biztosíték segítségével. A megszakadt biztosítékok cserélje ki ugyanolyan formájúra és Amper értékűre, ügyelve arra, hogy szorosan illeszkedjen

a helyén. Ne használjon háziilagos megoldást pl. vezeték meghosszabbítást, patkolást az új biztosíték helyett.

Az akkumulátor előkészítése töltéshez

- Vegye le a cellasapkákat és ellenőrizze az akkuvíz szintet. 5-10 mm-rel kell a cellák felett lennie. Töltse fel desztillált vízzel, ha szükséges. Tegye vissza a cellasapkákat, hogy a sav ne fröccsenjen ki.
- Tisztítsa meg az akkumulátor pólusait, hogy jó legyen az érintkezés.
- Ellenőrizze le, hogy az akkumulátor feszültsége megegyezik a töltőn beállított indításréségítő vagy töltő feszültséggel.
- A generátorral rendelkező járműveknél az akkumulátor pozitív pólusáról a vezetékkel le kell venni.

A töltő áram beállítása

Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha az akkumulátor kapacitása 40 Amph)

- ⓘ Az ampermérő nem mutat semmit, ha a töltő áram a minimumra van állítva és egy jól feltöltött akkumulátorra van kapcsolva.
- ⓘ Töltés közben az ampermérő mutatója lassan visszacsúszik, amíg egy alacsony értéken meg nem áll. (sosem mutat nullát) Ekkor az akkumulátor fel lett töltve.

Több akkumulátor egyidejű töltése (1. ábra)

Egyértelmű, hogy a töltési idő a rákapcsolt akkumulátorok kapacitásával arányosan nő.



FONTOS ELŐKÉSZÍTÉS:

Az előkészítést minden akkumulátorral el kell végezni a töltéshez. Hideg időben nagy teljesítményű motor indításakor rövid ideig (15 perc) nagy áramerősséggel töltson rá az akkumulátorra és utána próbálja beindítani.

Dízel motor ráségítő (booster) indítása előtt, melegítse fel az izzító gyertyát akkumulátor töltővel normál állásban, különben károsodást okozhat benne.

Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembhelyezés folyamata

Mod.1-2-3-4

- Bizonyosodjon meg róla, hogy az (A) kapcsoló a 0/OFF helyzetben van (Mód 1. 3.) vagy a töltő nincs a hálózatra csatlakoztatva.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemenyagrendszerrel és az akkumulátortól.

Mod.1

- Normál töltés esetén fordítsa a (C) kapcsolót a MIN-re és a (B) kapcsolót az 1-re vagy 2-re. Gyors töltés esetén fordítsa a (C) kapcsolót a MAX-ra és a (B) kapcsolót az 1-re vagy 2-re.
- Fordítsa az (A) kapcsolót a 1/ON-ra.
- ⓘ Ha túltöltés elleni védelem bekapcsol, akkor az ON/OFF kontrol lámpa kikapcsol.

Mod.2

- A (B) kapcsolót fordítsa a 12-re, ha 12 voltos akkumulátort tölt, és 24-re, ha 24 voltos.
- Normál töltés esetén fordítsa a (C) kapcsolót MIN-re, gyorsöltés esetén pedig MAX-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.

Mod.3

- Fordítsa el a (B) kapsolót a CB-re.
 - Normál töltés esetén fordítsa a (C) kapsolót MIN-re és gyors töltés esetén fordítsa MAX-ra.
 - Fordítsa az (A) kapsolót 1/ON-ra.
- i** Ha túltöltés elleni védelem bekapcsol, akkor az ON/OFF kontrol lámpa kikapcsol.

Mod.4

- Fordítsa el a (B) kapsolót a CB-re.
- Normál töltés esetén fordítsa a (C) kapsolót MIN-re és gyors töltés esetén fordítsa MAX-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.

Mod.1-2-3-4

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor negatív (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.

Indítás ráségitő használata (booster)

Mod.3-4

- Bizonyosodjon meg róla, hogy az (A) kapsoló a 0/OFF helyzetben van (Mód 3.) vagy a töltő nincs a hálózati áramra csatlakoztatva.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemyangrendszer-től és az akkumulátortól.

Mod.3

- Fordítsa el a (B) kapsolót a START-ra.
- Fordítsa el (A) kapsolót az 1/ON-ra.
- Várjon kb. két percet.
- Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

Mod.4

- Fordítsa el a (B) kapsolót a START-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.
- Várjon kb. két percet. Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

Mod.3-4

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor negatív (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



Felemésztés

A csomagolóanyagokat, kidobott alkatrészeket és termékeket környezetvédő újfeldolgozás alá kell vetni.

Csak a CE országok részére:

Ne dobjuk a kidobott termékeket a háztartási hulladékok közé! A 2002/96/CE irányelvek előírásainak megfelelően az elektromos és elektronikus készülékek (RAEE) hulladékairól, valamint annak hazai törvény szerinti végrehajtásának megfelelően, a nem felhasználható termékeket összegyűjtve ekológikus gyűjtőhelyre kell elszállítani.

N



Bruksanvisning

Batterilader for blyakkumulatorer med fritt elektrolytt.



Sjekk din batteriladaretype frå bilden på sidan 1

Generell informasjon og advarsler

Før du lader batteriet må du lese instruksjonsarket nøye. Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sansevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten. Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.



- For å garantere beskyttelsen mot elektriske støt må batteriladeren kun koples til en jordet stikk-kontakt.
- Ikke bruk batteriladeren med ødelagte nettkabler eller støpsel.
- Ikke bruk batteriladeren hvis den har blitt utsatt for støt, er falt i bakken eller er skadet på noen som helst måte.
- Ikke demonter batteriladeren, men ta kontakt med et autorisert servicesenter.
- Nettkabelen må skiftes ut av kvalifisert personale
- Ikke lad opp frosne batteri.
- Unngå å bytte om polene når tengene koples til batteriet.
- Kun til innendørsbruk.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Unngå flammer og gnistdannelse.
- Sørg for passende ventilering under opplading. Kun for innendørs bruk.
- Kople fra forsyningen før tilslutningen til batteriet koples fra eller til.
- Batteriladeren er kun egnet for å lade opp blyakkumulatorene med fritt elektrolytt.
- **ADVARSEL:** Ikke prøv å lade opp batterier som ikke er oppladbare, eller batterier som ikke er nevnt.



VIKTIG Apparatet er utstyrt med en termostat med automatisk tilbakestilling.

Drift

Denne utløser hvis det er en termisk overbelastning og beskytter på denne måten apparatet mot overoppheting. Beskyttelsen mot ombygging av polene gis av en lamellisikring på kontrolltavlen. Skift ut de ødelagte sikringene med helt like og stram låsemutrene godt til. Bruk ikke jerntråd eller annet i stedet for sikringene.

Klargjøring for lading av batteriet

- Fjern batteriets fylleretten(e) og kontroller elektrolytt-nivået. Kontroller at elektrolytt-nivået overstiger batterielementene med 5/10 mm. Fyll opp med destillert vann om nødvendig. For å unngå å skvette batterisyrer, sett fylleretten(e) tilbake.
- Rengjør batteriets poler nøye.
- Kontroller at batteriets spenning tilsvarer ladespenningen eller startspenningen som er valgt på batteriladeren.
- I bilene med en vekselstrømsgenerator for ladingen,

anbefales det å frakople den positive polen fra batteriet.

- klemmen fra den positive polen (+)

Innstilling av ladestrømmen

Strømforbruket til et batteri som skal lades er avhengig av batteriets tilstand.

For modellene med ladeinnstillinger, må du velge den ladestrømmen som er nærmest 10% av kapasiteten til batteriet som skal lades. (f.eks.: I=4 Amp. for et batteri på 40 Amp/timen).

- ⓘ Det kan hende at ammeteren ikke indikerer hvis laderen er stilt på Min og er koplet til et vel-ladet batteri.
- ⓘ Ettersom batteriet lades, vil ladehastigheten, vist på ammeteren, falle langsomt inntil den blir stående på en stadig avlesning (aldr null) som viser at batteriet er ladet.

Lading av flere batterier, (Fig.1)

Ladetiden vil øke i proporsjon med summen av kapasiteten til hvert batteri som skal lades.

VIKTIG for OPPSTART Startoperasjonen må alltid utføres når batteriet er tilkople. Ved store motorer og i veldig kalde klima, må batteriet lades for en kort stund (ca. 15 min.) med høy strøm før du starter.

For start med dieselmotor anbefales det å varme opp tennpluggene på forhånd, for å unngå at disse skades, før du starter opp med batteriladeren.

Tilkopling av batterilader: fremgangsmåte

Mod.1-2-3-4

- Forsikre deg om at bryteren (A) er i posisjon 0/OFF (Mod.1,3) eller at batteriladeren er koplet fra strømmettet.
- Kople den røde klemmen (+) til batteriets positive pol, og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol, eller i tilfelle med biler, til et punkt på kjøretøyets chassis som er langt fra batteriet eller drivstoffledningen.

Mod.1

- Sett bryteren (B) på CB.
- Sett bryteren (C) på MIN og bryteren (B) på 1 eller 2 for hurtig eller langsom lading. Sett bryteren (C) på MAX og bryteren (B) på 1 eller 2 for hurtig eller langsom lading.
- Sett bryteren på (A) på 1/ON.

- ⓘ Når termostaten utløses, vil lampen til ON/OFF bryteren slukkes.

Mod.2

- Sett bryteren (B) på 12 hvis batteriet er på 12 V, eller på 24 hvis batteriet er på 24 V.
- Sett bryteren (C) på MIN for langsom lading, eller på MAX for hurtiglading.
- Kople batteriladeren til strømmettet.

Mod.3

- Sett bryteren (B) på CB.
- Sett bryteren (C) på MIN for langsom lading, eller på MAX for hurtiglading.
- Sett bryteren (A) på 1/ON.

- ⓘ Når termostaten utløses, vil lampen til ON/OFF bryteren slukkes.

Mod.4

- Sett bryteren (B) på CB.
- Sett bryteren (C) på MIN for langsom lading, eller på MAX for hurtiglading.
- Kople batteriladeren til strømmettet.

Mod.1-2-3-4

For å avbryte ladingen må du frakople i denne rekkefølgen:

- strømforsyningen
- klemmen fra chassiset eller den negative polen (-)

Tilkopling av booster-starteren: fremgangsmåte

Mod.3-4

- Forsikre deg om at bryteren (A) er i posisjon 0/OFF (Mod.3), eller at batteriladeren er koplet fra strømmettet.
- Kople den røde klemmen (+) til batteriets positive pol, og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol, eller i tilfelle med biler, til et punkt på kjøretøyets chassis som er langt fra batteriet eller drivstoffledningen.

Mod.3

- Sett bryteren (B) på START. Posisjonen til bryterne (C) har ingen betydning.
- Sett bryteren (A) på 1/ON.
- Vent i 2 minutter, og drei deretter startnøkkelen. Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.

Mod.4

- Sett bryteren (B) på START.
- Kople batteriladeren til strømmettet.
- Vent i 2 minutter, og drei deretter startnøkkelen. Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.

Mod.3-4

For å avbryte ladingen må du frakople i denne rekkefølgen:

- strømforsyningen
- klemmen fra chassiset eller den negative polen (-)
- klemmen fra den positive polen (+).

